

Expressions idiomatiques et locutions figées (C2) – Test 1



Faites ce test en ligne
et vérifiez vos
réponses
immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 30

Pour chaque question, choisissez la seule réponse correcte (A–D).

Partie 1 : Sens des expressions idiomatiques

Lisez chaque phrase et choisissez la proposition qui explique le mieux le sens de l'expression.

1. Nach dem dritten gescheiterten Versuch warf Malte endgültig die Flinte ins Korn. Was bedeutet das?
A Er begann voller Energie von vorn. **B** Er gab resigniert auf.
C Er wurde laut und aggressiv. **D** Er bat Freunde um Unterstützung.
2. Die Zahlen in seinem Bericht hat er sich offenbar aus den Fingern gesogen. Was ist gemeint?
A Er hat sie sorgfältig recherchiert.
B Er hat sie von einem Kollegen übernommen.
C Er hat sie frei erfunden.
D Er hat sie nur grob gerundet.
3. Die neue Abteilungsleiterin hat Haare auf den Zähnen. Was bedeutet das?
A Sie ist streitbar und lässt sich nichts gefallen.
B Sie achtet übertrieben auf ihr Äußeres.
C Sie ist sehr zurückhaltend und schüchtern.
D Sie redet gern schlecht über andere.
4. Mit seinem Café kam Dariusz jahrelang auf keinen grünen Zweig. Was bedeutet das?
A Er fand keine passenden Räume.
B Er bekam keine Genehmigung.
C Er hatte keine Lust mehr auf die Arbeit.
D Er hatte keinen Erfolg und kam nicht voran.
5. Als der Anrufer nach ihrer Kontonummer fragte, roch Greta den Braten. Was bedeutet das?
A Sie fühlte sich geschmeichelt. **B** Sie ahnte, dass etwas faul war.
C Sie gab die Daten bereitwillig heraus. **D** Sie verstand die Frage nicht.
6. Im Schach kann Yuki in ihrem Verein niemand das Wasser reichen. Was bedeutet das?
A Niemand ist so gut wie sie. **B** Niemand möchte gegen sie spielen.
C Niemand hilft ihr beim Training. **D** Niemand nimmt sie ernst.
7. In der Besprechung redete die Projektleiterin endlich Tacheles. Was bedeutet das?
A Sie sprach sehr leise und vorsichtig. **B** Sie wechselte ständig das Thema.
C Sie sprach offen und unmissverständlich. **D** Sie hielt einen langen Fachvortrag.
8. „Ich traue ihm nicht – ich frage mich, was er im Schilde führt.“ Welche Umschreibung passt?
A Ich frage mich, wovor er Angst hat.
B Ich frage mich, wie er sich verteidigen will.
C Ich frage mich, woher er kommt.
D Ich frage mich, was er heimlich vorhat.

9. Weil das Manuskript fehlte, hielt Samuel seine Rede aus dem Stegreif. Was bedeutet das?
- A Er las sie vom Handy ab.
 - B Er sprach ohne Vorbereitung, spontan.
 - C Er hielt sie besonders kurz.
 - D Er ließ sie von jemand anderem vortragen.
10. Das Budget reicht, das Team ist motiviert – aber niemand hat Zeit. Da liegt der Hase im Pfeffer. Was bedeutet der letzte Satz?
- A Genau das ist der Kern des Problems.
 - B Das ist eine angenehme Überraschung.
 - C Das ist völlig nebensächlich.
 - D Das Problem ist damit gelöst.

Partie 2 : Compléter des locutions figées

Choisissez le mot qui complète correctement la locution figée ou la collocation.

11. Ich lege für Amira die Hand ins _____ – sie würde niemals lügen.
- A Wasser
 - B Feuer
 - C Spiel
 - D Herz
12. Tobias hat die Fahrprüfung nur mit Ach und _____ bestanden.
- A Not
 - B Glück
 - C Krach
 - D Bang
13. Seit dem Wechsel der Ansprechpartner sind die Verhandlungen ins _____ geraten.
- A Stocken
 - B Halten
 - C Stillstand
 - D Stopp
14. Mit ihrer Analyse hat Fatima den Nagel auf den _____ getroffen.
- A Punkt
 - B Hammer
 - C Daumen
 - D Kopf
15. Wenn wir die Frist einhalten wollen, müssen jetzt alle an einem _____ ziehen.
- A Seil
 - B Strang
 - C Faden
 - D Strick
16. Nach heftigem Widerstand der Belegschaft musste die Geschäftsführung schließlich _____ begeben.
- A leise
 - B kurz
 - C klein
 - D schwach
17. Nimm dir seine Kritik nicht so zu _____ – er meint es nicht böse.
- A Herzen
 - B Kopfe
 - C Gemüte
 - D Sinne
18. Eine Gehaltserhöhung? Davon kann im Moment keine _____ sein.
- A Frage
 - B Sprache
 - C Aussage
 - D Rede
19. Glaub ihm kein Wort – er hat dir einen Bären _____.
- A aufgetischt
 - B aufgehalst
 - C aufgebunden
 - D angebunden
20. Mit dir habe ich noch ein _____ zu rupfen – du hast meine Unterlagen einfach weitergegeben!
- A Hühnchen
 - B Hähnchen
 - C Gänschen
 - D Vögelchen

Partie 3 : Expressions idiomatiques dans un texte

Lisez le texte et répondez aux questions sur les expressions qui y sont employées.

Als Leonie Wagner vor fünf Jahren ihre kleine Übersetzungsagentur gründete, prophezeiten ihr viele Bekannte, sie werde schon nach wenigen Monaten auf dem Zahnfleisch gehen. Tatsächlich stand das Unternehmen anfangs mehr als einmal auf der Kippe: Aufträge blieben aus, und Leonie musste jeden Cent zweimal umdrehen.

Doch sie ließ sich nicht ins Bockshorn jagen. Statt die Flinte ins Korn zu werfen, setzte sie alles auf eine Karte und spezialisierte sich auf medizinische Fachtexte – ein Bereich, in dem ihr kaum jemand

das Wasser reichen konnte. Ihr früherer Chef hatte sie damals belächelt; heute muss er zugeben, dass sie den richtigen Riecher hatte.

Natürlich lief nicht alles wie am Schnürchen. Einmal zog ihr ein Großkunde beinahe den Boden unter den Füßen weg, als er einen fest zugesagten Auftrag in letzter Minute stornierte. „Da habe ich kurz Blut und Wasser geschwitzt“, erzählt sie. Doch statt Trübsal zu blasen, nahm sie die Sache sportlich und knüpfte neue Kontakte.

Wer sie fragt, wie sie das alles geschafft hat, bekommt keine Patentrezepte zu hören. „Man darf nicht alles auf die Goldwaage legen, was andere sagen“, meint sie. „Und man sollte nicht versuchen, das Rad neu zu erfinden. Oft reicht es, eine Sache gründlich zu machen – und den Mut zu haben, ins kalte Wasser zu springen.“

21. Im Text heißt es, Leonie werde „auf dem Zahnfleisch gehen“. Was ist gemeint?

- A** Sie werde große Gewinne machen.
- B** Sie werde völlig erschöpft und am Ende ihrer Kräfte sein.
- C** Sie werde sich ständig mit Kunden streiten.
- D** Sie werde ihre Firma bald verkaufen.

22. „Jeden Cent zweimal umdrehen“ bedeutet hier, dass Leonie ...

- A** sehr sparsam leben musste.
- B** ihr Geld falsch gezählt hat.
- C** großzügig investierte.
- D** Kredite aufnehmen musste.

23. „Sie ließ sich nicht ins Bockshorn jagen“ heißt:

- A** Sie ließ sich nicht hetzen.
- B** Sie ließ sich nicht überreden.
- C** Sie ließ sich nicht einschüchtern.
- D** Sie ließ sich nicht helfen.

24. Was bedeutet „alles auf eine Karte setzen“ im Kontext?

- A** vorsichtig mehrere Möglichkeiten testen
- B** einen neuen Geschäftsplan aufschreiben
- C** die Firma an einen Investor übergeben
- D** alles riskieren und sich auf eine einzige Option festlegen

25. Was meint Leonie mit „nicht alles auf die Goldwaage legen“?

- A** Man soll nicht zu viel Geld für Beratung ausgeben.
- B** Man soll die Meinung anderer grundsätzlich ignorieren.
- C** Man soll nicht jedes Wort übertrieben genau oder ernst nehmen.
- D** Man soll Ratschläge immer schriftlich festhalten.

Partie 4 : Emploi correct et familles de mots

Choisissez la phrase correcte, la phrase qui contient une erreur ou le mot qui convient le mieux.

26. Welcher Satz ist korrekt?

- A** Nach der Absage stand Elif da wie ein nasser Pudel.
- B** Nach der Absage stand Elif da wie ein begossener Hund.
- C** Nach der Absage stand Elif da wie ein begossener Pudel.
- D** Nach der Absage stand Elif da wie eine begossene Katze.

27. Welcher Satz enthält einen Fehler in der Redewendung?
- A** Er hat sich wieder einmal um Kopf und Kragen geredet.
 - B** Sie ist bei dem Unfall mit einem blauen Auge davongekommen.
 - C** Er hat mir nach dem Streit die kalte Hand gezeigt.
 - D** Wir müssen wohl in den sauren Apfel beißen.
28. Hör auf mit dieser —————! Ob es 9:58 oder 10:00 Uhr war, ist doch völlig egal.
- A** Haarspaltung
 - B** Haarspalterei
 - C** Haarspalterin
 - D** Haarspaltigkeit
29. A: „Hast du schon gehört? Die Kantine schließt im Sommer für vier Wochen.“ B: „—————“
- A** Das ist doch ein alter Schuh – das stand schon im Rundschreiben.
 - B** Das ist doch eine alte Mütze – das stand schon im Rundschreiben.
 - C** Das ist doch ein alter Kopf – das stand schon im Rundschreiben.
 - D** Das ist doch ein alter Hut – das stand schon im Rundschreiben.
30. In welchem Satz passt die Redewendung NICHT zum Kontext?
- A** Nach der Zusage für ihren Traumjob war Noor im siebten Himmel.
 - B** Als Jan die Wahrheit erfuhr, fiel er aus allen Wolken.
 - C** Sie hat ihr Studium in Rekordzeit abgeschlossen und allen gezeigt, was eine Harke ist.
 - D** Weil er so zuverlässig gearbeitet hatte, haute ihn sein Chef in die Pfanne.

Corrigé – Expressions idiomatiques et locutions figées (C2) – Test 1

1 B	2 C	3 A	4 D	5 B	6 A	7 C	8 D	9 B	10 A
11 B	12 C	13 A	14 D	15 B	16 C	17 A	18 D	19 C	20 A
21 B	22 A	23 C	24 D	25 C	26 C	27 C	28 B	29 D	30 D

Explications

- B** – „Die Flinte ins Korn werfen“ signifie abandonner par découragement (jeter l'éponge).
- C** – „Sich etwas aus den Fingern saugen“ signifie inventer quelque chose de toutes pièces, sans aucun fondement.
- A** – Une personne qui „hat Haare auf den Zähnen“ est combative, a son franc-parler et sait s'imposer.
- D** – „Auf keinen grünen Zweig kommen“ signifie ne faire aucun progrès, ne pas réussir.
- B** – „Den Braten riechen“ signifie flairer qu'il se passe quelque chose de louche (sentir le coup venir).
- A** – „Jemandem nicht das Wasser reichen können“ signifie ne pas arriver à la cheville de quelqu'un.
- C** – „Tacheles reden“ signifie parler franchement et aller droit au but.
- D** – „Etwas im Schilde führen“ signifie manigancer quelque chose en secret, généralement de mauvais.
- B** – „Aus dem Stegreif“ signifie de manière improvisée, sans préparation (au pied levé).
- A** – „Da liegt der Hase im Pfeffer“ désigne le véritable nœud du problème (c'est là que le bât blesse).
- B** – La locution figée est „für jemanden die Hand ins Feuer legen“ (mettre sa main au feu pour quelqu'un, se porter entièrement garant de lui).
- C** – „Mit Ach und Krach“ signifie tout juste, à grand-peine ; cette paire de mots est figée.
- A** – La collocation est „ins Stocken geraten“ ; „Stillstand“ s'emploie avec „zum Stillstand kommen“.
- D** – „Den Nagel auf den Kopf treffen“ signifie mettre dans le mille, viser juste ; „auf den Punkt bringen“ est une autre expression.
- B** – L'expression qui signifie œuvrer ensemble vers un même but est „an einem Strang ziehen“ (tirer dans le même sens).
- C** – „Klein begeben“ est une locution figée qui signifie céder, baisser pavillon.
- A** – „Sich etwas zu Herzen nehmen“ signifie prendre quelque chose à cœur.
- D** – „Davon kann keine Rede sein“ est la tournure figée qui signifie « il n'en est pas question ».
- C** – „Jemandem einen Bären aufbinden“ signifie raconter des salades à quelqu'un ; „auftischen“ s'emploie avec „Lügen“.
- A** – „Mit jemandem ein Hühnchen zu rupfen haben“ signifie avoir un compte à régler avec quelqu'un.
- B** – „Auf dem Zahnfleisch gehen“ signifie être complètement épuisé, à bout de forces.
- A** – Retourner chaque pièce deux fois signifie être obligé de compter chaque sou.
- C** – „Sich nicht ins Bockshorn jagen lassen“ signifie ne pas se laisser intimider.
- D** – Leonie a tout misé sur une seule spécialisation, prenant ainsi un gros risque.
- C** – „Etwas auf die Goldwaage legen“ signifie prendre les mots trop au pied de la lettre ou trop au sérieux.
- C** – La comparaison figée est „wie ein begossener Pudel dastehen“ (avoir l'air penaud, tout déconfit).
- C** – L'expression correcte est „jemandem die kalte Schulter zeigen“ (battre froid à quelqu'un), et non „die kalte Hand“.
- B** – Le nom qui désigne le fait de couper les cheveux en quatre, dérivé de „Haare spalten“, est „Haarspalterei“ ; „Haarspalterin“ désigne une personne.
- D** – „Ein alter Hut“ est la locution figée désignant une nouvelle ancienne et bien connue (c'est du réchauffé).
- D** – „Jemanden in die Pfanne hauen“ signifie critiquer quelqu'un violemment ou le trahir, ce qui contredit la raison donnée.

Notes pour l'enseignant: Utilisez les parties 1 et 2 comme mise en route ou test diagnostique, puis étudiez ensemble le texte de la partie 3 pour commenter les autres expressions qu'il contient (par ex. „wie am Schnürchen“, „Trübsal blasen“, „das Rad neu erfinden“). Les distracteurs ciblent des erreurs typiques des apprenants avancés : remplacer un seul nom dans une expression (Seil/Strang, Hand/Schulter), employer le mauvais verbe (auftischen/aufbinden) ou prendre une expression au pied de la lettre. En prolongement, demandez aux élèves de rédiger une courte histoire en employant correctement cinq de ces expressions.